叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 再生(regeneration) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

再生(Regeneration)
第1/1页

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn]
Regeneration
再生

再生

[baɪ] [tʃɑːrlz] [daɪ]
by **Charles** **Dye**
经过 查尔斯 染料

作者：查尔斯·戴

[ɪˈdɪʃn] [wʌn] , ([noʊˈvembər] - , -)
Edition **1** **,** **(** **November** **29** **,** **2006** **)**
版 1 , (十一月 - , -)

第 1 版（2006 年 11 月 29 日）

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] " [ˈfjuːtʃər] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] "
This **etext** **was** **produced** **from** **"** **Future** **combined** **with** **Science** **Fiction** **stories** **"**
这 电子文本 曾是 生产 从 " 未来 合并 和 科学 小说 故事 "
[sepˈtembər] - .
September **1951** **.**
九月 - .

这篇电子文本出自 1951 年 9 月的《未来与科幻故事集》。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **080** **]**
[页 -]

[第 080 页]

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn]
Regeneration
再生

再生

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈlaɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvəbl] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
So **long** **as** **there** **are** **men** **and** **women** **alive** **,** **in** **a** **livable** **environment** **,**
所以 长的 作为 那里 是 男人 和 女性 活 , 在 一个 宜居 环境 ,

只要世上还有活着的人，只要环境适宜居住，

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
then **a** **new** **beginning** **is** **possible** **.**
然后 一个 新的 开始 是 可能的 .

那么新的开始就成为可能。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [daɪ]
by **Charles** **Dye**
经过 查尔斯 染料

作者：查尔斯·戴

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['truːli]['steɪtɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]
It **has** **been** **truly** **stated** **that** **those** **who** **fail** **to** **learn** **and** **understand**
它 有 到过 真的 声明 那 那些 WHO 失败 到 学习 和 理解
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

确实有人说过，那些不学习和理解历史的人，

[ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
are **condemned** **to** **repeat** **history** **!**
是 谴责 到 重复 历史 !

注定要重蹈覆辙!

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] . . . .
For **those** **in** **the** **cities** **,** **it** **was** **the** **end** **.** **.** **.** **.**
为了 那些 在 这 城市 , 它 曾是 这 结尾 . . . .

对于城市居民来说，一切都结束了.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
It **was** **bound** **to** **happen** **sooner** **or** **later** **.**
它 曾是 边界 到 发生 很快 或者 之后 .

这事迟早会发生。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn] [feɪld] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Not **because** **man** **failed** **to** **understand** **his** **fellow** **man** **,** **but** **because** **he**
不是 因为 男人 失败的 到 理解 他的 同伴 男人 , 但 因为 他
[feɪld] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .
failed **to** **understand** **himself** **.**
失败的 到 理解 他自己 .

不是因为人不了解自己的同胞，而是因为人不了解自己。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left] ['æftərwərdz] - - ['æftər][ðə; ði]['goʊldən] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['dedli] [dʌst]
There **wasn't** **much** **left** **afterwards** **-** **-** **after** **the** **golden** **showers** **of** **deadly** **dust**
那里 不是 很多 左边 然后 - - 后 这 金的 淋浴 的 致命 灰尘
[ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ðæt] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
and **the** **blinding** **flashes** **that** **blotted** **out** **the** **light** **from** **the** **sun** **.**
和 这 失明 闪光灯 那 印迹 出去 这 光 从 这 太阳 .

之后，几乎没有什么剩下——致命的金色尘埃雨和遮蔽了阳光的耀眼闪光过后。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .
And **all** **because** **man** **continued** **to** **confuse** **emotion** **with** **reason** **.**
和 全部 因为 男人 持续 到 迷惑 情感 和 原因 .

这一切都是因为人类一直把情感和理性混淆在一起。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [mæn] [sə'vaivd] . . . .
But **somehow** **,** **as** **before** **,** **man** **survived** **.** **.** **.** **.**
但 不知何故 , 作为 前 , 男人 幸存下来 . . . .

但不知何故，就像以前一样，人类幸存了下来.....

" [dəunt] [tʌtʃ] !
" **Don't** **touch** **!**
" 不 触碰 !

"别碰！"

" - [kə'mænd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .
" **Sinzor's** **command** **shot** **through** **the** **chill** **morning** **air** **like** **an** **arrow** **.**
" - 命令 射击 通过 这 寒意 早晨 空气 喜欢 一个 箭 .

辛佐尔的命令像箭一样划破了清晨的寒风。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [stɑːpt] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [lʊkt]
The **ragged** **little** **group** **of** **men** **stopped** **dead** **in** **their** **tracks** **and** **looked**
这 破烂不堪 小的 团体 的 男人 停止 死的 在 他们的 轨道 和 看起来
['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːdər] .
questioningly **at** **their** **leader** **.**
质疑地 在 他们的 领导者 .

这群衣衫褴褛的小伙子们突然停下脚步，疑惑地看着他们的领队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He **was** **pointing** **down** **to** **an** **object** **lying** **half** **-** **buried** **in** **the** **soil** **at** **his**
他 曾是 指向 向下 到 一个 目的 说谎 一半 - 埋葬 在 这 土壤 在 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

他指着脚下半埋在土里的一个物体。

" [ə'nʌðər] [deθ] - [θɪŋ] , ['meɪbi] , " - [sed] .
" **Another** **death** **-** **thing** **,** **maybe** **,** **"** **Sinzor** **said** **.**
" 其他 死亡 - 事物 , 或许 , " - 说 .

"或许又是一起死亡事件吧。"辛佐尔说道。

" [ə'nʌðər] - [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .
" **Another** **'** **thing** **our** **ancestors** **made** **with** **which** **to** **destroy** **themselves** **.**
" 其他 - 事物 我们的 祖先 制成 和 哪个 到 破坏 他们自己 .

"这是我们祖先用来毁灭自己的另一件东西。"

" [hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][eɪdʒd][wʌn]
" **He** **peered** **around** **the** **semi** **-** **circle** **of** **men** **until** **he** **spotted** **the** **aged** **one**
" 他 窥视 大约 这 半 - 圆圈 的 男人 直到 他 斑 这 老年人 一
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] ['mɪsɪŋ] .
with **a** **leg** **missing** **.**
和 一个 腿 丢失的 .

他环顾四周，直到看到那群人围成的半圆形，才发现其中一个老人少了一条腿。

" [mɔrdʒ] !
" **Morge** **!**
" 莫尔日 !

"摩根！"

[siː] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [mɑːrkt] [fər'bɪdn] .
See **that** **this** **place** **is** **marked** **forbidden** **.**
看 那 这 地方 是 标记 禁止 .

请注意，此处已标明禁止入内。

" [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [mɔrdʒ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .
" **The** **hunting** **party** **moved** **on** **and** **Morge** **stayed** **behind** **.**
" 这 打猎 派对 已搬 在 和 莫尔日 入住 在后面 .

狩猎队继续前进，莫尔格留了下来。

[hiː; hi] ['hɔbəld] [ə'baʊt] , [kə'lektɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
He **hobbled** **about** **,** **collecting** **sticks** **and** **stones** **,**
他 跛行 关于 , 收集 棍子 和 石头 ,

他一瘸一拐地走来走去，捡拾树枝和石头。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " [fər'bɪdn] - ['sɪmb(ə)l] " [wei] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['bæriər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
arranging **them** **in** **the** **"** **forbidden** **-** **symbol** **"** **way** **to** **form** **a** **barrier** **around** **the**
安排 他们 在 这 " 禁止 - 象征 " 方式 到 形式 一个 障碍 大约 这
- [θɪŋ] .
' **thing** **.**
- 事物 .

将它们排列成"禁忌符号"的方式，在"东西"周围形成一道屏障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [ðæt] ['hiːd][lɔːst][ə; eɪ][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

It	was	because	of	such	a	'	thing	that	he'd	lost	a	leg	in	his	youth	.
它	曾是	因为	的	这样的	一个	-	事物	那	他会	丢失的	一个	腿	在	他的	青年	.

正是因为这样一件事，他年轻时失去了一条腿。

[hiː; hi][bəuθ] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [deθ] - [θɪŋz] [hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd][soʊ] ['kerləsli]

He	both	hated	and	feared	the	death	-	things	his	ancestors	had	so	carelessly
他	两个都	憎恨	和	害怕	这	死亡	-	事物	他的	祖先	有	所以	粗心大意

[left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

left	lying	about	before	they	vanished	.
左边	说谎	关于	前	他们	消失了	.

他既憎恨又恐惧他的祖先在消失之前随意丢弃的那些死亡之物。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] .

But	that	wasn't	right	.
但	那	不是	正确的	.

但这并不正确。

[mɔrdʒ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] [oʊld] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːrd] .

Morge	scratched	his	grizzly	old	head	and	thought	hard	.
莫尔日	刮痕	他的	灰熊	老的	头	和	想法	难的	.

莫尔盖挠了挠他那满是灰白的脑袋，认真地思考着。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪldər] , ['waɪzɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] , [ðer; ðər]['ænsestərz]['hædnt][ɔːl] ['vænɪʃt] ;

According	to	Builder	,	wisest	of	their	tribe	,	their	ancestors	hadn't	all	vanished	;
根据	到	建筑商	,	最明智的	的	他们的	部落	,	他们的	祖先	之前没有	全部	消失了	;

据部落中最睿智的建造者说，他们的祖先并没有全部消失；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][traɪb] - - - , ['bɪldər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld] [mɔrdʒ] .

some	of	them	had	become	the	tribe	-	-	Sinzor	,	Builder	,	and	even	old	Morge	.
一些	的	他们	有	变得	这	部落	-	-	-	,	建筑商	,	和	甚至	老的	莫尔日	.

他们中的一些人已经融入了部落——辛佐尔、建造者，甚至还有老莫尔格。

['veri] ['pʌzlɪŋ] .

Very	puzzling	.
非常	令人费解	.

非常令人费解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [θɪŋz] !

But	it	was	all	because	of	the	death	-	things	!
但	它	曾是	全部	因为	的	这	死亡	-	事物	!

但这都是因为那些死亡之物！

['pʌfɪŋ] , [mɔrdʒ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['bæriər] ,

Puffing	,	Morge	completed	the	barrier	,
抽气	,	莫尔日	完全的	这	障碍	,

摩格喘着粗气，完成了障碍物。

[ðen] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [θɪŋ] ['gliːmɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] [peɪl]

then	turned	for	a	last	look	at	the	'	thing	gleaming	dully	in	the	pale
然后	转向	为了	一个	最后的	看	在	这	-	事物	闪闪发光	沉闷地	在	这	苍白

然后他转身最后看了一眼在苍白光线下黯淡闪烁的“东西”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	081	]
[	页	-	]

['wɪntər] ['sʌnlaɪt] .
winter **sunlight** **.**
冬天 阳光 .

冬日的阳光。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
How **strange** **it** **looked** **.**
如何 奇怪的 它 看起来 .

看起来真奇怪。

[ɪn] [noʊ] [weɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [deθ] - [θɪŋz] ,
In **no** **way** **did** **it** **resemble** **the** **usual** **death** **-** **things** **,**
在 不 方式 做过 它 类似 这 通常 死亡 - 事物 ,

它与通常的死亡景象完全不同。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ə'tætʃt] .
most **of** **which** **were** **long** **and** **round** **with** **little** **wings** **attached** **.**
最多 的 哪个 是 长的 和 圆形的 和 小的 翅膀 随附的 .

它们大多又长又圆，还带着小翅膀。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['hiːd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
This **one** **was** **different** **,** **like** **nothing** **he'd** **ever** **seen** **before** **.**
这 一 曾是 不同的 , 喜欢 没有什么 他会 曾经 已见 前 .

这是一个截然不同的物种，他以前从未见过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɑːkslaɪk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɑːrmz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] , [hæf] -
It **was** **boxlike** **with** **strange** **arms** **sticking** **up** **;** **and** **under** **the** **arms** **,** **half** **-**
它 曾是 盒状 和 奇怪的 武器 粘性 向上 ; 和 在下面 这 武器 , 一半 -
['berid] ,
buried **,**
埋葬 ,

它像个盒子，上面伸出奇怪的胳膊；胳膊下面，半埋着，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɔːr] ['plætfɔːrm] [rɪ'zemblɪŋ] ['veɪgli] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [legz] .
was **a** **shelf** **or** **platform** **resembling** **vaguely** **the** **upper** **portion** **of** **two** **legs** **.**
曾是 一个 架子 或者 平台 类似 依稀 这 上 部分 的 二 腿 .

是一个形似两条腿上部的架子或平台。

[ðə; ði] - [θɪŋ] ['terəfaɪd] [mɔrdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]
The **'** **thing** **terrified** **Morge** **for** **a** **moment** **;** **then** **,** **in** **order** **to** **prove** **his** **courage**
这 - 事物 恐惧 莫尔日 为了 一个 片刻 ; 然后 , 在 命令 到 证明 他的 勇气
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to **himself** **,**
到 他自己 ,

那东西吓了莫尔格一跳；然后，为了向自己证明勇气，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
he **stepped** **forward** **and** **spat** **on** **it** **.**
他 步 向前 和 争吵 在 它 .

他走上前去，朝它吐了口唾沫。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['sniriŋ] ,
Sneering **,**
冷笑 ,

冷笑，

[hiː; hi][spæt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][əˈgen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] ['sloʊli] [rʌn] [daʊn] [ɪts][saɪd]['oʊvər][ə; eɪ]

he	spat	on	it	again	and	watched	his	spittle	slowly	run	down	its	side	over	a
他	争吵	在	它	再次	和	观看	他的	唾沫	缓慢地	跑步	向下	它是	边	超过	一个

[streɪndʒ] ['mɑːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] - -

strange	marking	like	a	thunderbolt	-	-
奇怪的	标记	喜欢	一个	霹雳	-	-

他又朝它吐了口唾沫，看着唾沫缓缓顺着它侧面流淌下来，流过一道像闪电一样的奇怪标记——

['θʌndərboʊlt] !

Thunderbolt	!
霹雳	!

霹雳！

['sʌd(ə)nli] [mɔrdʒ] [fel] ['grɑːvlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [niː] .

Suddenly	Morge	fell	grovelling	to	his	one	good	knee	.
突然	莫尔日	跌倒	卑躬屈膝	到	他的	一	好的	膝盖	.

突然，莫尔格跪倒在地，用他唯一完好的那条腿单膝跪地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔː] , [gɑːd][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] !

It	was	Thor	,	god	of	thunder	and	lightning	and	god	of	the	tribe	!
它	曾是	雷神	,	上帝	的	雷	和	闪电	和	上帝	的	这	部落	!

那是雷神托尔，雷霆之神，部落之神！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][spæt][ɑːn] [θɔː] !

And	he	had	spat	on	Thor	!
和	他	有	争吵	在	雷神	!

他竟然还朝雷神吐口水！

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər] [preɪɪŋ] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sækrəlɪdʒ] .

For	nearly	an	hour	he	knelt	there	praying	forgiveness	for	his	sacrilege	.
为了	几乎	一个	小时	他	跪下	那里	祈祷	饶恕	为了	他的	亵渎神灵	.

他跪在那里将近一个小时，祈求上帝宽恕他的亵渎行为。

[ðen] , ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['goʊtskɪn] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['spɪtl]

Then	,	trembling	,	he	tore	off	a	piece	of	his	goatskin	and	wiped	the	spittle
然后	,	发抖	,	他	撕裂	离开	一个	片	的	他的	山羊皮	和	擦拭	这	唾沫

[ɔːf] [θɔːrz] [saɪd] ,

off	Thor's	side	,
离开	雷神的	边	,

然后，他颤抖着撕下一块山羊皮，擦掉了托尔身上的唾沫。

['kerfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [θɔː] .

carefully	began	to	uncover	the	remainder	of	Thor	.
小心	开始	到	揭露	这	余	的	雷神	.

小心翼翼地开始揭开索尔的其余部分。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [θɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd]['ɑːntə]['lev(ə)l] [graʊnd] .

Finally	he	lifted	Thor	out	of	the	hole	and	onto	level	ground	.
最后	他	抬起	雷神	出去	的	这	洞	和	到	等级	地面	.

最后他把索尔从洞里抬了出来，放到了平地上。

['niːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɪŋk] - [skuːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [pleɪst]

Kneeling	once	more	,	he	took	a	small	drink	-	scoop	from	his	belt	and	placed
跪着	一次	更多的	,	他	采取	一个	小的	喝	-	舀	从	他的	腰带	和	放置

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [θɔː] .

it	before	Thor	.
它	前	雷神	.

他再次跪下，从腰带上取下一个小勺子，放在索尔面前。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [leg] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ; ['bendɪŋ]

Then	he	pulled	out	his	knife	and	folded	his	single	leg	under	him	;	bending
然后	他	拉	出去	他的	刀	和	折叠	他的	单身的	腿	在下面	他	;	弯曲

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

然后他拔出刀，将一条腿蜷缩在身下，弯下腰。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

he	cut	a	gash	in	his	wrist	and	let	the	blood	flow	into	the	scoop	until	it
他	切	一个	伤口	在	他的	手腕	和	让	这	血	流动	进入	这	舀	直到	它

[wʌz; wəz] ['nɪrliː] [fʊl] .

was	nearly	full	.
曾是	几乎	满的	.

他在手腕上割了一道口子，让鲜血流入勺子里，直到勺子几乎装满。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [θɔː] ,

Rising	to	his	knee	he	said	,	"	Oh	,	Thor	,
崛起	到	他的	膝盖	他	说	,	"	哦	,	雷神	,

他单膝跪地，说道：“哦，托尔，

[pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fə'givn] .

please	take	this	humble	offering	to	show	that	I	am	forgiven	.
请	拿	这	谦逊的	提供	到	展示	那	我	是	已原谅	.

请收下我这份微薄的供奉，以示我已被原谅。

" ['ɔːlmoʊst] ['prɑːstreɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [θɔːrz] [læp]

"	Almost	prostrate	now	,	he	picked	up	the	scoop	and	placed	it	on	Thor's	lap
"	几乎	前列腺	现在	,	他	挑选	向上	这	舀	和	放置	它	在	雷神的	膝

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

beneath	his	arms	.
下面	他的	武器	.

他几乎瘫倒在地，拿起勺子，放在索尔的腿上，腋下。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .

Immediately	there	was	a	soft	rumble	and	humming	.
立即地	那里	曾是	一个	柔软的	隆隆	和	哼唱	.

随即传来一阵轻微的隆隆声和嗡嗡声。

['fɪrfəli] [oʊld] [mɔrdʒ] [wɑːtʃt] [θɔːrz] [ɑːrmz] [kʌm] [daʊn] ,

Fearfully	old	Morge	watched	Thor's	arms	come	down	,
恐惧地	老的	莫尔日	观看	雷神的	武器	来	向下	,

老莫尔格惊恐地看着托尔的手臂落下，

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [maʊθ] .

lift	up	the	scoop	and	carry	it	inside	his	huge	mouth	.
举起	向上	这	舀	和	携带	它	里面	他的	巨大的	嘴	.

拿起勺子，把它放进他巨大的嘴里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːp] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

There	was	a	sucking	noise	and	the	scoop	was	returned	empty	to	his
那里	曾是	一个	吸吮	噪音	和	这	舀	曾是	返回	空的	到	他的

[læp] .

lap	.
膝	.

传来一声吸吮声，空空的勺子被放回了他的腿上。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [mɔrdʒ] [spent] [ə'nʌðər] ['endləs] [taɪm] ['θæŋkɪŋ] [θɔː] .

Filled	with	joy	,	Morge	spent	another	endless	time	thanking	Thor	.
已填	和	喜悦	,	莫尔日	花费	其他	无尽的	时间	谢谢	雷神	.

莫尔吉欣喜若狂，又花了很长时间感谢托尔。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][æn; ən][aɪ'di:ə] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

Then	all	of	a	sudden	an	idea	seized	him	.
然后	全部	的	一个	突然	一个	主意	查获	他	.

突然，他灵光一闪。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] ['kærid] [θɔ:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][traɪb][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

What	if	he	carried	Thor	back	to	the	tribe	and	presented	him	to	the
什么	如果	他	携带	雷神	后退	到	这	部落	和	呈现	他	到	这

[pri:st] ,

priest	,
牧师	,

如果他把索尔带回部落，献给祭司呢?

- , [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [gɪv] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] ?

Thougor	,	for	all	to	worship	and	give	sacrifices	to	?
-	,	为了	全部	到	崇拜	和	给	牺牲	到	?

索戈尔，供所有人敬拜和献祭?

[wʊd] [nɑ:t][hi:; hi] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] , [ðə; ði] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] , [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

Would	not	he	,	the	despised	,	the	looked	down	upon	,	be	the	greatest	of
会	不是	他	,	这	被鄙视的	,	这	看起来	向下	之上	,	是	这	最	的

['hɪroʊz] ?

heroes	?
英雄	?

难道他，这个被鄙视、被轻视的人，不正是最伟大的英雄吗?

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [θɔ:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

All	that	was	known	of	Thor	were	the	legends	,
全部	那	曾是	已知	的	雷神	是	这	传说	,

人们对雷神托尔的了解仅限于传说。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['æktʃuəl][gɑ:d] !

but	at	last	they	would	have	the	actual	god	!
但	在	最后的	他们	会	有	这	实际的	上帝	!

但最终他们会得到真正的神!

['peɪnfəli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəunz] ,

Painfully	,	with	many	grunts	and	groans	,
痛苦地	,	和	许多	咕哝声	和	呻吟	,

痛苦地，伴随着许多呻吟和喘息，

[hi:; hi][gɑ:t] [θɔ:] ['ʌndər][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] ['stægərd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

he	got	Thor	under	one	arm	and	staggered	off	towards	the	village	,
他	得到	雷神	在下面	一	手臂	和	交错	离开	向	这	村庄	,

他一手抱着索尔，踉跄着朝村庄走去。

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['kɪkɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [dʌst] .

his	crutch	kicking	up	little	puffs	of	dust	.
他的	拐杖	踢	向上	小的	泡芙	的	灰尘	.

他的拐杖扬起一阵阵尘土。

['bɪldər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .

Builder	was	having	trouble	with	Thougor	.
建筑商	曾是	拥有	麻烦	和	-	.

Builder 与 Thougor 之间出现了一些问题。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] ['hi:d] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

He	almost	wished	now	that	he'd	continued	his	search	a	little	longer	for	a
他	几乎	希望	现在	那	他会	持续	他的	搜索	一个	小的	更长	为了	一个

['segmənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

segment	of	humanity	.
部分	的	人类	.

他现在几乎后悔没有继续寻找更远一些的人性。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [les] ['prɪmətɪv] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd]

He	might	have	found	a	group	less	primitive	who	would	have	appreciated	and
他	可能	有	成立	一个	团体	较少的	原始	WHO	会	有	感谢	和

[ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [help] [mʌtʃ] ['betər] .

understood	his	help	much	better	.
理解	他的	帮助	很多	更好的	.

他或许能找到一个不那么原始的群体，他们会更感激和理解他的帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['hiːd] [faʊnd] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

But	this	was	the	best	he'd	found	;	as	it	was	,
但	这	曾是	这	最好的	他会	成立	;	作为	它	曾是	,

但这已经是他能找到的最好的了；就这样吧。

['hiːd] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [pʊr]

he'd	wandered	over	the	continent	nearly	a	lifetime	before	even	finding	these	poor
他会	漫步	超过	这	大陆	几乎	一个	寿命	前	甚至	寻找	这些	贫穷的

[retʃiz] .

wretches	.
可怜虫	.

他几乎花了一辈子时间游历整个大陆，才找到这些可怜的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] ['hjuːmən] - - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

But	they	were	at	least	human	-	-	something	that	couldn't	be	said	for	those
但	他们	是	在	至少	人类	-	-	某物	那	不能	是	说	为了	那些

['ʌðər] ['hiːd] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pæst] ['jɪrz] .

others	he'd	come	in	contact	with	all	through	the	past	years	.
其他的	他会	来	在	接触	和	全部	通过	这	过去的	年	.

但他们至少是人——这一点，在他过去几年接触过的其他人身上是无法说的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [traɪb] - - [ðə; ði] ['oʊnli] ['hjuːmən] [traɪb] - - [fɔːr; fər]

And	now	,	after	having	been	with	the	tribe	-	-	the	only	human	tribe	-	-	for
和	现在	,	后	拥有	到过	和	这	部落	-	-	这	仅有的	人类	部落	-	-	为了

['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

over	a	year	,
超过	一个	年	,

如今，在与这个部落——唯一的人类部落——共同生活了一年多之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bɔːkt] [baɪ] [ðɪs] - - [priːst] !

he	was	being	balked	by	this	-	-	priest	!
他	曾是	存在	犹豫不决	经过	这	-	-	牧师	!

他被这个——牧师——难住了！

[wɪtʃ] [ment] ['biːɪŋ] ['bɔːkt] [æt; ət] ['setɪŋ] [ʌp] [truːθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː]

Which	meant	being	balked	at	setting	up	Truth	and	Knowledge	as	the	only	true
哪个	意思是	存在	犹豫不决	在	环境	向上	真相	和	知识	作为	这	仅有的	真的

[gɔdz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

gods	of	humanity	,
神	的	人类	,

这意味着，将真理和知识确立为人类唯一真正的神明的想法受到了阻碍。

['biːɪŋ] ['bɔːkt] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dæm] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ,

being	balked	at	getting	the	dam	built	before	the	spring	rains	,
存在	犹豫不决	在	获得	这	坝	建造	前	这	春天	雨	,

由于在春雨来临前修建水坝受阻，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [draʊθ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv]

so	that	there	would	not	be	another	summer	drouth	followed	by	a	winter	of
所以	那	那里	会	不是	是	其他	夏天	干旱	随后	经过	一个	冬天	的

['fæmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [θruː] .

famine	such	as	they	had	just	passed	through	.
饥荒	这样的	作为	他们	有	只是	通过了	通过	.

以免再次出现像他们刚刚经历的那样，夏季干旱之后紧接着是冬季饥荒。

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɪg]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ; [wɪ'ðaʊt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][wɑːnt] ,

The	dam	was	his	first	big	project	;	without	freedom	from	want	,
这	坝	曾是	他的	第一的	大的	项目	;	没有	自由	从	想	,

这座水坝是他的第一个大项目；没有摆脱匮乏的自由，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [nekst]['wɪntər] .

there	would	be	little	progress	next	winter	.
那里	会	是	小的	进步	下一个	冬天	.

明年冬天不会有什么进展。

['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] - .

Almost	savagely	he	turned	on	Thougor	.
几乎	野蛮地	他	转向	在	-	.

他几乎是残暴地对索戈尔发起了攻击。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] [naʊ] ? "

"	But	why	must	you	have	this	religious	festival	now	?	"
"	但	为什么	必须	你	有	这	宗教	节日	现在	?	"

“但是，为什么现在一定要举行这个宗教节日呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [θɔː] , " [keɪm] - [koʊld] ['ænsər] .

"	Because	of	the	finding	of	the	god	Thor	,	"	came	Thougor's	cold	answer	.
"	因为	的	这	寻找	的	这	上帝	雷神	,	"	来了	-	寒冷的	回答	.

“因为发现了雷神托尔，”索戈尔冷冷地回答道。

" [waɪ] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [blʌd] ?

"	Why	the	offerings	of	blood	?
"	为什么	这	供品	的	血	?

为什么要献上鲜血?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	082	]
[	页	-	]

[第 082 页]

[kɑːnt] [ðeɪ] [weɪt] ?

Can't	they	wait	?
不能	他们	等待	?

他们就不能等等吗?

[ðə; ði][dæm][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪnz] ;

The	dam	must	be	finished	before	the	rains	;
这	坝	必须	是	完成的	前	这	雨	;

水坝必须在雨季来临前完工；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔː'redi] [hæz; həz][soʊ] ['wiːkənd] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

but	the	loss	of	blood	already	has	so	weakened	the	workers	that	they	can
但	这	损失	的	血	已经	有	所以	减弱	这	工人	那	他们	能

[noʊ][lɔːŋgər][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] . "

no	longer	work	for	a	full	day	.	"
不	更长	工作	为了	一个	满的	天	.	"

但是失血过多已经使工人们身体虚弱，他们再也无法工作一整天了。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['wɜːrldli] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ?

"	Which	is	more	important	,	worldly	or	spiritual	things	?
"	哪个	是	更多的	重要的	,	世俗	或者	精神	事物	?

世俗之事和精神之事，哪一个更重要?

" - [rɪ'plaɪd] .

"	Thougor	replied	.
"	-	回复	.

“图戈尔回答道。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['meɪbi] [wəʊnt][biː; bi] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɪf]
" But there maybe won't be anyone around to indulge in spiritual things if
" 但 那里 或许 惯于 是 任何人 大约 到 放纵 在 精神 事物 如果
[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [draʊθ] [ðɪs] [jɪr] ! "
there's another drouth this year ! "
有 其他 干旱 这 年 ! "

"但如果今年再发生旱灾，可能就没有人会沉迷于精神活动了！"

" [θɔː] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [draʊθ] . "
" Thor will see to it that there is not another drouth . "
" 雷神 将要 看 到 它 那 那里 是 不是 其他 干旱 . "

"托尔会确保不再发生旱灾。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] ?
" Yes , I know , but wouldn't it be wiser to be on the safe side ?
" 是的 , 我 知道 , 但 不会 它 是 更明智 到 是 在 这 安全的 边 ?

"是的，我知道，但是谨慎一些不是更明智吗？"

[sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [θɔː] ? "
Suppose somebody does something to displease Thor ? "
认为 某人 做 某物 到 得罪 雷神 ? "

假设有人做了什么事惹恼了雷神托尔呢?

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [dɪs'pliːz] [θɔː] !
" Nobody will displease Thor !
" 无人 将要 得罪 雷神 !

"没有人会惹索尔不高兴！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !
It is my duty to see to that !
它 是 我的 责任 到 看 到 那 !

这是我的责任!

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [dɪs'pliːz] [θɔː] .
I tell them what to think , so that they won't displease Thor .
我 告诉 他们 什么 到 思考 , 所以 那 他们 惯于 得罪 雷神 .

我告诉他们该怎么想，这样他们就不会惹索尔不高兴。

" [ə; eɪ]['kræfti]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɪldər] [θɔːt] .
" A crafty devil you are , Builder thought .
" 一个 狡猾 魔鬼 你 是 , 建筑商 想法 .

"你真是个狡猾的家伙，"建造者心想。

[[məˈnipjuleitɪŋ]] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [θɔː] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
Manipulating this image of Thor you talk about ,
操纵 这 图像 的 雷神 你 讲话 关于 ,

你提到的那张篡改雷神图片的事情，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ]
so that it will take the blood offerings of the people and even you
所以 那 它 将要 拿 这 血 供品 的 这 人们 和 甚至 你
[ænd; ənd] [ðæt] [hæf] - [beɪkt] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
and that half - baked discipline of yours ,
和 那 一半 - 烘焙 纪律 的 你的 ,

这样一来，它就会接受人民的血祭，甚至包括你和你那半吊子的纪律。

[mɔrdʒ] .
Morge .
莫尔日 .

莫尔日。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][gɑːd] [θɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] - -

I	must	look	at	your	god	Thor	one	of	these	days	-	-
我	必须	看	在	你的	上帝	雷神	一	的	这些	天	-	-

总有一天，我得去看看你们的神托尔——

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] - ,

He	suddenly	felt	very	weary	and	sat	down	on	the	floor	;	looking	up	at	Thougor	,
他	突然	毛毡	非常	厌倦	和	卫星	向下	在	这	地面	;	寻找	向上	在	-	,

他突然感到非常疲倦，便坐在了地上；抬头看着图戈尔，

[hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌt]

he	said	,	"	But	that	is	not	part	of	being	civilized	,	to	tell	the	people	what
他	说	,	"	但	那	是	不是	部分	的	存在	文明	,	到	告诉	这	人们	什么

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

他说："但是告诉人们该怎么想，这不是文明的一部分。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

You	must	make	them	think	without	telling	them	what	to	think	.
你	必须	制作	他们	思考	没有	讲述	他们	什么	到	思考	.

你必须引导他们思考，而不是告诉他们该怎么想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæm] , [nekst]['wɪntər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['friːdəm] [frʌm; frəm][wɑːnt][fɔːr; fər]

And	with	the	dam	,	next	winter	there	will	be	freedom	from	want	for
和	和	这	坝	,	下一个	冬天	那里	将要	是	自由	从	想	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

有了大坝，明年冬天他们将第一次摆脱匮乏的困扰。

[ðə; ði][traɪb] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

The	tribe	will	have	a	chance	to	think	and	be	on	the	road	to	civilization
这	部落	将要	有	一个	机会	到	思考	和	是	在	这	路	到	文明

. "

: "

. "

这个部落将有机会思考，并走上文明之路。

" [ðə; ði][traɪb][hæz; həz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['faɪndɪŋ] [θɔː] .

"	The	tribe	has	already	found	civilization	in	finding	Thor	.
"	这	部落	有	已经	成立	文明	在	寻找	雷神	.

"这个部落在发现雷神托尔的过程中就已经找到了文明。"

[baɪ] ['wɜ˞ːʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['siːst] [ðer; ðər] ['bɪkərɪŋ]

By	worshipping	Him	as	a	group	they	have	already	ceased	their	bickering
经过	崇拜	他	作为	一个	团体	他们	有	已经	停止	他们的	争吵

[ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

and	quarreling	.
和	争吵	.

他们通过集体敬拜他，已经停止了争吵和纷争。

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Does	not	that	fit	in	with	your	definition	of	civilization	,
做	不是	那	合身	在	和	你的	定义	的	文明	,

这难道不符合你对文明的定义吗?

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [maɪ]['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

the	one	you	gave	my	people	when	you	first	came	to	us	?
这	一	你	给予	我的	人们	什么时候	你	第一的	来了	到	我们	?

你初来乍到时赐予我们人民的那一个吗?

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ? "

Since	**the**	**coming**	**of**	**Thor**	**we**	**have**	**begun**	**to**	**cooperate**	**,**	**have**	**we**	**not**	**?**	**"**
自从	这	未来	的	雷神	我们	有	开始	到	合作	,	有	我们	不是	?	"

自从托尔到来之后，我们就开始合作了，不是吗?

" [noʊ] , ['hɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l] .

"	**No**	**,**	**hardly**	**at**	**all**	**.**
"	不	,	几乎	在	全部	.

“不，几乎没有。”

[aɪ] [sed] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men][ɪn][ə'dæptiŋ][tu:; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] - - [wɪtʃ]

I	**said**	**civilization**	**is**	**cooperation**	**among**	**men**	**in**	**adapting**	**to**	**environment**	**-**	**-**	**which**
我	说	文明	是	合作	之中	男人	在	适应	到	环境	-	-	哪个

[ɪn'klu:dz] [mæn] .

includes	**man**	**.**
包括	男人	.

我说过，文明是人类为了适应环境（包括人类自身）而进行的合作。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [men][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

"	**The**	**two**	**men**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**for**	**awhile**	**there**	**was**	**silence**	**.**
"	这	二	男人	凝视	在	每个	其他	,	和	为了	一会儿	那里	曾是	沉默	.

两人互相凝视着，沉默了一会儿。

" [ˌnevərðə'les] , " - ['faɪnəli] [sed] , " [θɔ:] [ænd; ənd] [blʌd] ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][kən'tɪnju:] !

"	**Nevertheless**	**,**	**"**	**Thougor**	**finally**	**said**	**,**	**"**	**Thor**	**and**	**blood**	**offerings**	**continue**	**!**
"	尽管如此	,	"	-	最后	说	,	"	雷神	和	血	供品	继续	!

“然而，”索戈尔最后说道，“托尔和血祭仍在继续！”

" ['bɪldər] [wɑ:tʃt] - [tɜ:rn][ænd; ənd] [stɔ:k] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni] ['hʌvl] [ðæt] [haust] [hɪz; ɪz]

"	**Builder**	**watched**	**Thougor**	**turn**	**and**	**stalk**	**out**	**of**	**the**	**tiny**	**hovel**	**that**	**housed**	**his**
"	建筑商	观看	-	转动	和	茎	出去	的	这	微小的	茅屋	那	房屋	他的

[plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

plans	**and**	**his**	**work**	**,**
计划	和	他的	工作	,

“建造者看着索戈尔转身，大步走出存放着他的计划和作品的小棚屋。”

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

himself	**and**	**his**	**dreams**	**.**
他自己	和	他的	梦境	.

他自己和他的梦想。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?

What	**could**	**he**	**do**	**?**
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['traɪbz] ['ri:z(ə)n] ;

He	**could**	**only**	**appeal**	**to**	**the**	**tribe's**	**reason**	**;**
他	可以	仅有的	上诉	到	这	部落的	原因	;

他只能诉诸部落的理性;

- [kʊd; kəd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðer; ðər][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɑ:r][strɔ:ŋgər] .

Thougor	**could**	**appeal**	**to**	**their**	**emotions**	**which**	**were**	**far**	**stronger**	**.**
-	可以	上诉	到	他们的	情绪	哪个	是	远的	更强	.

索戈尔能够唤起他们更强烈的情感。

[bʌt; bət] [ən'les] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'troʊld] , [ju:st] ['waɪzli] , [ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi]['eni]

But	**unless**	**emotion**	**was**	**controlled**	**,**	**used**	**wisely**	**,**	**there**	**could**	**never**	**be**	**any**
但	除非	情感	曾是	受控	,	用过的	明智地	,	那里	可以	绝不	是	任何

['ri:z(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

但是，除非情绪得到控制和明智运用，否则就不可能有任何理由。

['bɪldər] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]

Builder	**realized**	**,**	**with**	**a**	**sinking**	**heart**	**,**	**that**	**he**	**was**	**much**	**too**	**old**	**for**	**the**
建筑商	已实现	,	和	一个	下沉	心	,	那	他	曾是	很多	也	老的	为了	这

[dʒɑːb]['hiːd] [ˌʌndər'teɪkən] .

job	**he'd**	**undertaken**	**.**
工作	他会	已	.

建造者心中一阵沉重，他意识到自己年纪太大，不适合做他所承担的这份工作。

[tuː] [leɪt] [ɪn][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Too	**late**	**in**	**life**	**had**	**he**	**discovered**	**these**	**people**	**.**
也	晚的	在	生活	有	他	发现	这些	人们	.

他发现这些人时已经太晚了。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi] [sɪns] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [sæpt] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['segmənt]

Almost	**all**	**his**	**energy**	**since**	**youth**	**had**	**been**	**sapped**	**just**	**looking**	**for**	**a**	**segment**
几乎	全部	他的	活力	自从	青年	有	到过	精疲力竭	只是	寻找	为了	一个	部分

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	**humanity**	**.**
的	人类	.

他自青年时代起几乎耗尽了所有精力，只为寻找人性的一隅。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['feɪljər] ,

His	**mother**	**and**	**father**	**had**	**told**	**him**	**there**	**might**	**be**	**failure**	**,**
他的	母亲	和	父亲	有	讲述	他	那里	可能	是	失败	,

他的父母曾告诉他，他可能会失败。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

but	**still**	**they**	**had**	**taught**	**him**	**everything**	**they**	**could**	**in**	**the**	**short**	**time**	**before**
但	仍然	他们	有	教授	他	一切	他们	可以	在	这	短的	时间	前

[deθ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] .

death	**had**	**overtaken**	**them**	**.**
死亡	有	被超越	他们	.

但在死神降临之前的短暂时间里，他们仍然尽其所能地教会了他一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt]

They	**had**	**been**	**the**	**only**	**humans**	**living**	**in**	**that**	**towering**	**jungle**	**of**	**concrete**
他们	有	到过	这	仅有的	人类	活的	在	那	参天	丛林	的	具体的

[ænd; ənd] [stiːl] .

and	**steel**	**.**
和	钢	.

他们是居住在那片高耸入云的钢筋水泥丛林中的唯一人类。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

How	**they**	**had**	**gotten**	**there**	**was**	**never**	**explained**	**to**	**him**	**.**
如何	他们	有	获得	那里	曾是	绝不	解释	到	他	.

他们是如何到达那里的，他始终没有得到解释。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , [ðoʊ] .

It	**didn't**	**matter**	**,**	**though**	**.**
它	没有	事情	,	尽管	.

但这无关紧要。

['sʌd(ə)nli] ['bɪldər] [ʃʊk] [hɪm'self] .

Suddenly	**Builder**	**shook**	**himself**	**.**
突然	建筑商	摇晃	他自己	.

突然，建造者摇了摇头。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][tæsk][æt; ət]
Here **he** **was** **recollecting** **his** **youth** **instead** **of** **concentrating** **on** **the** **task** **at**
这里 他 曾是 回忆 他的 青年 反而 的 集中 在 这 任务 在
[hænd] .
hand .
手 .

他却沉浸在对青春的回忆中，而不是专注于手头的工作。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['ri:əli] [bi:; bi] ['getɪŋ] [oʊld] .
He **must** **really** **be** **getting** **old** .
他 必须 真的 是 获得 老的 .

他一定年纪大了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] - ['vɪzɪt] .
He **was** **glad** **of** **Thougor's** **visit** .
他 曾是 高兴的 的 - 访问 .

他很高兴图戈尔来访。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] .
At **least** **he** **was** **now** **fully** **aware** **of** **the** **problem** **to** **be** **solved** .
在 至少 他 曾是 现在 完全 意识到的 的 这 问题 到 是 已解决 .

至少他现在完全明白了需要解决的问题是什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
In **spite** **of** **the** **priest** **,**
在 尽管如此 的 这 牧师 ,

尽管有牧师在场，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [dæm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [su:n] .
he **had** **to** **find** **a** **way** **of** **getting** **that** **dam** **finished** **and** **soon** .
他 有 到 寻找 一个 方式 的 获得 那 坝 完成的 和 很快 .

他必须想办法尽快完成那座水坝的建设。

[ɔ:r] ['meɪbi] [nekst] [jɪr] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eni] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər] [geɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skɛəsə]
Or **maybe** **next** **year** **there** **wouldn't** **be** **any** **people** **,** **for** **game** **was** **getting** **scarcer**
或者 或许 下一个 年 那里 不会 是 任何 人们 , 为了 游戏 曾是 获得 稀有
[i:tʃ] ['wɪntər] .
each **winter** .
每个 冬天 .

或许明年这里就没有人了，因为每年冬天猎物都越来越少。

['veri] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɪldɚz] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp]
Very **little** **work** **was** **done** **that** **day** **in** **spite** **of** **Builder's** **managing** **to** **round** **up**
非常 小的 工作 曾是 完毕 那 天 在 尽管如此 的 建筑商的 管理 到 圆形的 向上
[hɪz; ɪz] [fʊl] [kru:] .
his **full** **crew** .
他的 满的 全体人员 .

尽管建筑工人设法召集了所有工人，但那天却几乎没有完成任何工作。

[ðə; ði] [blʌd] ['ɔ:fərɪŋ] [i:tʃ] ['wɜ:rkər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][left][ðem; ðəm]
The **blood** **offering** **each** **worker** **had** **given** **the** **night** **before** **had** **left** **them**
这 血 提供 每个 工人 有 给定 这 夜晚 前 有 左边 他们
['taɪərd][ænd; ənd] ['lɪstləs] .
tired **and** **listless** .
疲劳的 和 蔫 .

每个工人前一天晚上献上的血祭都让他们感到疲惫不堪，精神萎靡。

['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːr] [moʊldz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Only	four	of	the	fifty	-	four	molds	running	across	the	river	were	filled	with
仅有的	四	的	这	五十	-	四	模具	跑步	穿过	这	河	是	已填	和

[sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər]

sand	and	gravel	that	morning	and	afternoon	-	-	there	were
沙	和	碎石	那	早晨	和	下午	-	-	那里	是

那天上午和下午，横跨河流的54个模具中，只有4个装满了沙子和砾石——总共有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	083	]
[	页	-	]

[第 083 页]

[stɪl] ['nɪrli] ['fɪfti] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

still	nearly	fifty	to	be	filled	.
仍然	几乎	五十	到	是	已填	.

还有近五十个空缺待填。

['bɪldər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'prest] - -

Builder	was	very	depressed	-	-
建筑商	曾是	非常	郁闷	-	-

建筑工人非常沮丧——

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'prest] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,

But	he	was	even	more	depressed	when	,	at	the	close	of	day	,
但	他	曾是	甚至	更多的	郁闷	什么时候	,	在	这	关闭	的	天	,

但到了傍晚，他更加沮丧了，因为：

[tuː] ['wɜkmən] [gruː] ['kerləs] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][læst][moʊld] ['biːɪŋ] [fɪld] ;

two	workmen	grew	careless	and	slipped	into	the	last	mold	being	filled	;
二	工人	生长	粗心	和	滑倒了	进入	这	最后的	模具	存在	已填	;

两名工人一时疏忽，滑进了正在灌注的最后一个模具里；

[ðer; ðər] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːks] [brɔːt] [hæf][ðə; ði][traɪb] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

their	ear	-	splitting	shrieks	brought	half	the	tribe	up	over	the	hill	above	the	village
他们的	耳朵	-	分裂	尖叫	带来	一半	这	部落	向上	超过	这	爬坡道	多于	这	村庄

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] [saɪt] .

and	down	to	the	dam	sight	.
和	向下	到	这	坝	视线	.

他们震耳欲聋的尖叫声引来了村子上方山丘上一半的村民，他们一路向下来到水坝附近。

['æftər] ['bɪldər] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

After	Builder	explained	what	had	happened	,
后	建筑商	解释	什么	有	发生	,

在Builder解释了事情经过之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋgri] ['mʌtɚɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [θɔː] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]

there	were	angry	mutterings	to	the	effect	that	Thor	was	displeased	with
那里	是	生气的	低语	到	这	影响	那	雷神	曾是	不高兴	和

[ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd]['teɪkən][laɪvz; lɪvz] .

the	dam	and	therefore	had	taken	lives	.
这	坝	和	所以	有	已采取	生活	.

人们愤怒地低语，大意是索尔对水坝不满，因此夺走了人们的生命。

['nʌθɪŋ] ['bɪldər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ,

Nothing	Builder	could	say	would	dissuade	them	from	this	notion	,
没有什么	建筑商	可以	说	会	劝阻	他们	从	这	概念	,

无论建筑商说什么，都无法改变他们的想法。

[soʊ] [wel] [hæd; həd] - [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juːst]

so	well	had	Thougor	indoctrinated	them	with	religious	fear	of	anything	used
所以	出色地	有	-	灌输	他们	和	宗教	害怕	的	任何事物	用过的

[tuː; tə] [kən'troʊl] ['neɪtʃər] .

to	control	nature	.
到	控制	自然	.

索戈尔成功地向他们灌输了对任何用来控制自然的事物的宗教恐惧。

['bɪldər] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'genst]

Builder	hadn't	realized	until	that	moment	just	how	much	the	people	were	against
建筑商	之前没有	已实现	直到	那	片刻	只是	如何	很多	这	人们	是	反对

[ðə; ði] [dæm] .

the	dam	.
这	坝	.

直到那一刻，建造者才意识到人们对这座水坝的反对程度有多高。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] - , [tɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [blæk] [skɪnz] ,

Then	he	saw	Thougor	,	tall	and	ominous	in	his	cloak	of	black	skins	,
然后	他	锯	-	,	高的	和	不祥的	在	他的	披风	的	黑色的	皮肤	,

然后他看见了索戈尔，高大而阴森，身披黑色兽皮斗篷。

[kʌm] [straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

come	striding	through	the	crowd	.
来	大步走	通过	这	人群	.

大步穿过人群。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] .

For	a	moment	he	stood	facing	them	with	his	hands	on	his	hips	.
为了	一个	片刻	他	站立	面向	他们	和	他的	双手	在	他的	臀部	.

他双手叉腰，面对着他们站了一会儿。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	seemed	to	be	a	silent	understanding	between	them	.
那里	似乎	到	是	一个	沉默的	理解	之间	他们	.

他们之间似乎有一种无需言语的默契。

['sloʊli] [ðə; ði] [kraʊd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] .

Slowly	the	crowd	turned	and	disappeared	over	the	hill	.
缓慢地	这	人群	转向	和	消失	超过	这	爬坡道	.

人群缓缓转身，消失在山丘的另一边。

[ðen] - [stroʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['bɪldər] [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [dæm] .

Then	Thougor	strode	over	to	Builder	and	said	simply	,	"	There	will	be	no	more	dam	.
然后	-	大步走	超过	到	建筑商	和	说	简单地	,	"	那里	将要	是	不	更多的	坝	.

然后，索戈尔大步走到建造者面前，简单地说："不会再有大坝了。"

" ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Turning	he	followed	the	rest	of	the	tribe	back	to	the	village	.
"	转弯	他	随后	这	休息	的	这	部落	后退	到	这	村庄	.

他转身跟着部落里的其他人回到了村庄。

['bɪldər] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

Builder	was	thunderstruck	.
建筑商	曾是	雷击	.

建筑工人被雷击中了。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['iːðər] -

He	knew	there	was	no	use	arguing	or	trying	to	reason	with	either	Thougor
他	知道	那里	曾是	不	使用	争论	或者	尝试	到	原因	和	任何一个	-

[ɔːr][ðə; ðɪ][traɪb] .

or	the	tribe	.
或者	这	部落	.

他知道跟图戈尔或者部落争论或试图讲道理都是没用的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; ['oʊnli][sʌm; səm]['dræstɪk] ['meʒər] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ][dæm]

It	was	too	late	for	that	;	only	some	drastic	measure	would	complete	the	dam
它	曾是	也	晚的	为了	那	;	仅有的	一些	剧烈	措施	会	完全的	这	坝

[naʊ] .

now	.
现在	.

为时已晚；现在只有采取一些激烈的措施才能完成大坝的建设。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['taɪərdli]['oʊvər][ðə; ðɪ] [blæk] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] ,

He	walked	tiredly	over	the	black	hill	and	down	to	his	shack	,
他	步行	疲惫地	超过	这	黑色的	爬坡道	和	向下	到	他的	窝棚	,

他疲惫地翻过黑色的山丘，走下山坡，回到他的小屋。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪdl] .

wondering	how	he	could	compete	with	an	idol	.
好奇	如何	他	可以	竞争	和	一个	偶像	.

他想知道自己该如何与偶像竞争。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [naʊ] ,

He	realized	now	,
他	已实现	现在	,

他现在意识到了，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [θɔː]

it	had	been	foolish	of	him	to	have	overlooked	the	possible	effect	Thor
它	有	到过	愚蠢	的	他	到	有	被忽视的	这	可能的	影响	雷神

[maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][traɪb] .

might	have	upon	the	tribe	.
可能	有	之上	这	部落	.

他竟然忽略了索尔可能对部落造成的影响，真是愚蠢至极。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

When	it	had	been	found	three	months	ago	,
什么时候	它	有	到过	成立	三	几个月	前	,

三个月前发现它的时候，

[hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] ['liːʒər] [ɪn]['rɪtʃʊəlz] .

he	never	dreamed	they	would	spend	all	their	leisure	in	rituals	.
他	绝不	梦见	他们	会	花费	全部	他们的	闲暇	在	仪式	.

他做梦也没想到他们会把所有空闲时间都花在仪式上。

[ðə; ðɪ][gɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] ; ['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

The	god	was	his	problem	;	therefore	he	must	get	it	out	of	the	way	,
这	上帝	曾是	他的	问题	;	所以	他	必须	得到	它	出去	的	这	方式	,

神是他的问题所在；因此他必须先解决这个问题。

[hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [help][frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

himself	,	without	expecting	help	from	anyone	.
他自己	,	没有	期待	帮助	从	任何人	.

他独自一人，不指望任何人的帮助。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n][wɜːr; wər] ['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
Each **evening** **the** **clouds** **on** **the** **northern** **horizon** **were** **darkening** **and** **drawing**
每个 晚上 这 云 在 这 北方 地平线 是 变暗 和 绘画
['kloʊzər] .
closer **.**
更近 .

每天傍晚，北方地平线上的云层都变得越来越暗，越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] ['bɪldər] ['faɪnəli] ['stʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .
It **was** **night** **when** **Builder** **finally** **stumbled** **into** **his** **quarters** **.**
它 曾是 夜晚 什么时候 建筑商 最后 踉跄 进入 他的 四分之一 .

当建造者终于跌跌撞撞地回到自己的房间时，天色已晚。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] [tɔːrtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrkbentʃ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed]
After **lighting** **a** **pine** **torch** **he** **sat** **down** **by** **his** **workbench** **and** **buried** **his** **head**
后 灯光 一个 松树 火炬 他 卫星 向下 经过 他的 工作台 和 埋葬 他的 头
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in **his** **hands** **.**
在 他的 双手 .

他点燃一支松木火炬，坐在工作台旁，双手捂住了脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd][ˌʌp'set][tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] - -
He **was** **too** **tired** **and** **upset** **to** **eat** **,** **which** **was** **just** **as** **well** **-** **-**
他 曾是 也 疲劳的 和 沮丧的 到 吃 , 哪个 曾是 只是 作为 出色地 - -

他太累太难过了，吃不下饭，这样也好——

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['kɪlɪŋ] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] -
Outside **of** **deliberately** **killing** **Thougor** **,** **there** **was** **only** **one** **thing** **he** **could** **do** **-**
外部 的 故意地 杀 - , 那里 曾是 仅有的 一 事物 他 可以 做 -
- [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kɪdnæp] [θɔː] .
- **that** **was** **to** **kidnap** **Thor** **.**
- 那 曾是 到 绑架 雷神 .

除了故意杀死索尔之外，他唯一能做的就是绑架索尔。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] , [keɪm] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv]
With **this** **realization** **,** **in** **spite** **of** **the** **risk** **involved** **,** **came** **some** **peace** **of**
和 这 实现 , 在 尽管如此 的 这 风险 涉及 , 来了 一些 和平 的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

意识到这一点后，尽管存在风险，但也带来了一丝安心。

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
He **hadn't** **the** **vaguest** **idea** **just** **how** **he** **was** **to** **go** **about** **it** **,**
他 之前没有 这 最模糊 主意 只是 如何 他 曾是 到 去 关于 它 ,

他完全不知道该如何着手去做。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] .
especially **since** **his** **strength** **was** **failing** **him** **,** **but** **do** **it** **he** **would** **.**
尤其 自从 他的 力量 曾是 失败 他 , 但 做 它 他 会 .

尤其是在他体力逐渐衰竭的情况下，但他还是会去做。

[fɜːrst] , [ðoʊ] ,
First **,** **though** **,**
第一的 , 尽管 ,

不过，首先，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - - [ˈiːv(ə)n]

he	would	have	to	wait	until	sometime	before	dawn	when	everybody	-	-	even
他	会	有	到	等待	直到	有时	前	黎明	什么时候	大家	-	-	甚至

- - - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Thougor	-	-	was	sure	to	be	asleep	.
-	-	-	曾是	当然	到	是	睡着了	.

他必须等到黎明前，那时所有人——甚至包括索戈尔——都肯定已经入睡了。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] ['hevɪli] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [taɪm] .

The	hours	dragged	heavily	between	then	and	his	chosen	time	.
这	小时	拖拽	重度	之间	然后	和	他的	选定	时间	.

从那时到他选定的时间，时间过得异常漫长。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

Many	were	the	times	when	he	longed	for	something	to	read	,
许多	是	这	时代	什么时候	他	渴望	为了	某物	到	读	,

他常常渴望能读点什么书。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hiːd] [fər'gɑːtn] [haʊ] .

although	he	supposed	that	by	this	time	he'd	forgotten	how	.
虽然	他	据称	那	经过	这	时间	他会	被遗忘的	如何	.

虽然他认为自己到这个时候已经忘记该怎么做了。

[laɪk] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['dʒʌŋg(ə)l] ['drɪftɪd]

Like	wisps	of	smoke	,	memories	of	his	youth	in	the	concrete	jungle	drifted
喜欢	缕缕	的	抽烟	,	回忆	的	他的	青年	在	这	具体的	丛林	漂移

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

through	his	mind	.
通过	他的	头脑	.

如同缕缕轻烟，他在钢筋水泥丛林中度过的青春岁月的记忆在他脑海中飘荡。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ɔːl] [siːmd] [naʊ] .

How	long	ago	that	all	seemed	now	.
如何	长的	前	那	全部	似乎	现在	.

这一切仿佛已是很久以前的事了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] .

Sometimes	he	wondered	if	any	of	it	had	been	real	.
有时	他	想知道	如果	任何	的	它	有	到过	真实的	.

他有时怀疑这一切是否都是真的。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

But	here	he	was	,	as	his	parents	had	wished	him	to	be	,
但	这里	他	曾是	,	作为	他的	父母	有	希望	他	到	是	,

但他现在就是这样，正如他的父母所希望的那样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

trying	to	help	what	was	left	of	humanity	back	up	the	trail	.
尝试	到	帮助	什么	曾是	左边	的	人类	后退	向上	这	踪迹	.

试图帮助残存的人类沿着小路返回。

[tuː; tə] [wʌt] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ?

To	what	,	he	wondered	?
到	什么	,	他	想知道	?

他心想，究竟是为了什么呢?

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ə'gen] - - [ðɪs] [taɪm] , ['prɑːbəbli] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ?

To	destruction	again	-	-	this	time	,	probably	complete	and	final	?
到	破坏	再次	-	-	这	时间	,	大概	完全的	和	最终的	?

再次走向毁灭——这一次，或许是彻底的、最终的毁灭?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['ʃægi]
He **shook** **his** **old** **head** **and** **ran** **a** **trembling** **hand** **through** **his** **white** **shaggy**
他 摇晃 他的 老的 头 和 跑 一个 发抖 手 通过 他的 白色的 毛茸茸
[her] .
hair **.**
头发 .

他摇了摇头，颤抖着手捋了捋他那蓬乱的白发。

['hiːd] ['gɑːtn] [ðɪs] [fɑːr] ; ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
He'd **gotten** **this** **far** **;** **somehow** **he** **would** **get** **the** **rest** **of** **the** **way** **.**
他会 获得 这 远的 ; 不知何故 他 会 得到 这 休息 的 这 方式 .

他已经走到这一步了；无论如何，他都会走到剩下的路程。

['bɪldər] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [paɪl] .
Builder **got** **up** **and** **crossed** **over** **to** **his** **sleeping** **pile** **.**
建筑商 得到 向上 和 交叉 超过 到 他的 睡眠 桩 .

建造者起身，走到他的睡觉堆旁。

['æftər] ['taɪɪŋ] ['sevrəl] [skɪnz] [tə'geðər] ,
After **tying** **several** **skins** **together** **,**
后 捆绑 一些 皮肤 一起 ,

将几张兽皮绑在一起后，

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðem; ðəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][prɪ] - [dɑːn] [naɪt] .
he **folded** **them** **under** **his** **arm** **and** **walked** **out** **into** **the** **pre** **-** **dawn** **night** **.**
他 折叠 他们 在下面 他的 手臂 和 步行 出去 进入 这 预 - 黎明 夜晚 .

他把它们叠好夹在胳膊下，走进了黎明前的夜色中。

[hɪz; ɪz][boʊnz] [felt][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [koʊld][ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [felt][ˌaɪ 'tiː]
His **bones** **felt** **the** **crackling** **cold** **of** **early** **spring** **as** **they** **had** **never** **felt** **it**
他的 骨头 毛毡 这 噼啪作响 寒冷的 的 早期的 春天 作为 他们 有 绝不 毛毡 它
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

他的骨头感受到了早春刺骨的寒冷，这是他从未感受过的。

['sloʊli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [θɔː] [wʌz; wəz] [haust] ['ʌndər]
Slowly **he** **made** **his** **way** **around** **the** **village** **to** **where** **Thor** **was** **housed** **under**
缓慢地 他 制成 他的 方式 大约 这 村庄 到 在哪里 雷神 曾是 房屋 在下面
[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['slæntɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [skreɪpt] [skɪnz] .
a **huge** **slanting** **roof** **of** **bark** **and** **scraped** **skins** **.**
一个 巨大的 斜 屋顶 的 吠 和 刮擦 皮肤 .

他慢慢地绕着村子走去，来到了托尔居住的地方，那里有一个巨大的倾斜屋顶，由树皮和刮下来的兽皮构成。

['hiːd] ['nevər] [siːn] [θɔː] , [ænd; ənd] [naʊ]
He'd **never** **seen** **Thor** **,** **and** **now**
他会 绝不 已见 雷神 , 和 现在

他以前从未见过雷神托尔，而现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **084** **]**
[页 -]

[第 084 页]

[wɪʃt] ['hiːd] [peɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] .
wished **he'd** **paid** **at** **least** **one** **visit** **to** **the** **god** **.**
希望 他会 有薪酬的 在 至少 一 访问 到 这 上帝 .

他真希望自己至少去拜访过神一次。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hi:; hi][glaidid] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

Like	a	shadow	he	glided	carefully	through	the	blackness	in	back	of	the	temple
喜欢	一个	阴影	他	滑翔	小心	通过	这	黑	在	后退	的	这	寺庙

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪr] ['oʊpənɪŋ] .

until	he	was	just	inside	the	rear	opening	.
直到	他	曾是	只是	里面	这	后部	开幕	.

他像一道影子般小心翼翼地滑过寺庙后面的黑暗，直到刚好进入后门。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] .

He	could	see	clear	across	the	chamber	,	out	into	the	pale	twinkling	stars	.
他	可以	看	清除	穿过	这	房间	,	出去	进入	这	苍白	闪烁	明星	.

他能清楚地看到房间对面，以及远处闪烁的淡黄色星星。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst]

Then	he	detected	a	dark	mass	in	the	center	of	the	temple	silhouetted	against
然后	他	检测到	一个	黑暗的	大量的	在	这	中心	的	这	寺庙	剪影	反对

[ðə; ði][stɑ:rz] ;

the	stars	;
这	明星	;

然后他发现神庙中央有一团黑影，在星空的映衬下显得格外醒目；

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [θɔ:] .

that	must	be	Thor	.
那	必须	是	雷神	.

那一定是雷神托尔。

['swɪftli] ['bɪldər] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] , ['kɔ:zɪŋ]

Swiftly	Builder	advanced	towards	it	until	his	foot	struck	something	soft	,	causing
迅速地	建筑商	先进的	向	它	直到	他的	脚	击	某物	柔软的	,	导致

[hɪm; ɪm][tu:; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l] .

him	to	stumble	and	fall	.
他	到	绊倒	和	落下	.

迅捷建造者朝它走去，直到他的脚踩到柔软的东西，导致他踉跄了一下，摔倒在地。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [grʌnt] ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði]

As	he	did	so	,	he	heard	a	grunt	sounding	like	someone	being	kicked	in	the
作为	他	做过	所以	,	他	听到	一个	咕哝	听起来	喜欢	某人	存在	踢	在	这

['stʌmək] - -

stomach	-	-
胃	-	-

就在这时，他听到一声闷哼，听起来像是有人被人踢了肚子——

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Then	something	was	on	top	of	him	,
然后	某物	曾是	在	顶部	的	他	,

然后，他身上压着了什么东西。

['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

pounding	his	head	and	shoulders	with	a	heavy	stick	of	some	kind	.
猛击	他的	头	和	肩膀	和	一个	重的	戳	的	一些	种类	.

用某种沉重的棍子猛击他的头部和肩膀。

[oʊld] ['bɪldər] [nu:] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['res(ə)l] ;

Old	Builder	knew	he	didn't	have	the	strength	to	wrestle	;
老的	建筑商	知道	他	没有	有	这	力量	到	搏斗	;

老建筑工人知道自己没有力气去摔跤；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] [skɪnz] [ən'foʊldəd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [aʊns]

he	managed	to	get	his	pile	of	skins	unfolded	and	,	with	his	last	ounce
他	管理	到	得到	他的	桩	的	皮肤	展开	和	,	和	他的	最后的	盎司

[ʌv; əv] [streŋθ] ,

of	strength	,
的	力量	,

他设法将那堆兽皮展开，并用尽最后一丝力气，

[θroʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tækər] .

throw	them	over	the	head	of	his	attacker	.
扔	他们	超过	这	头	的	他的	攻击者	.

把它们扔过攻击者的头顶。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Somehow	he	managed	to	wiggle	out	from	underneath	and	climb	to	his
不知何故	他	管理	到	扭动	出去	从	下	和	爬	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他设法从下面挣脱出来，站了起来。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [skɪnz] ['mʌfld] [hɪz; ɪz]

His	assailant	began	to	scream	for	help	,	but	the	heavy	skins	muffled	his
他的	袭击者	开始	到	尖叫	为了	帮助	,	但	这	重的	皮肤	闷音	他的

[ʃaʊts] .

shouts	.
喊叫	.

袭击者开始大声呼救，但厚重的兽皮闷住了他的呼救声。

['kwɪkli] ['bɪldər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] .

Quickly	Builder	looked	around	for	something	to	hit	him	with	.
迅速地	建筑商	看起来	大约	为了	某物	到	打	他	和	.

建造者迅速环顾四周，寻找可以击打他的东西。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːtɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪdl] .

The	only	thing	his	eye	spotted	was	the	idol	.
这	仅有的	事物	他的	眼睛	斑	曾是	这	偶像	.

他的目光只落在了那尊偶像上。

[hiː; hi] ['hɔbəld] ['oʊvər] [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [bəuθ] [ɑːrmz] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪts] ['diːəs] .

He	hobbled	over	and	,	using	both	arms	,	dragged	it	off	its	dias	.
他	跛行	超过	和	,	使用	两个都	武器	,	拖拽	它	离开	它是	迪亚斯	.

他一瘸一拐地走过去，用双臂把它从讲台上拖了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Then	,	with	the	remainder	of	his	strength	,
然后	,	和	这	余	的	他的	力量	,

然后，用尽余力，

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌhuːm'evər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪnz] .

dropped	it	squarely	on	top	of	whomever	was	under	the	skins	.
掉落	它	完全	在	顶部	的	无论谁	曾是	在下面	这	皮肤	.

直接把它扔到了皮下的人身上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] [klʌŋk] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	muted	clunk	followed	by	silence	.
那里	曾是	一个	静音	砰的一声	随后	经过	沉默	.

一声轻微的撞击声之后，一片寂静。

['fɪrfəli] ['bɪldər] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd]

Fearfully	Builder	stood	there	for	a	moment	catching	his	breath	and
恐惧地	建筑商	站立	那里	为了	一个	片刻	捕捉	他的	气息	和

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] .

listening	for	anyone	coming	.
聆听	为了	任何人	未来	.

恐惧的建造者站在那里，喘着粗气，侧耳倾听是否有人靠近。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

All	was	quiet	except	the	pounding	of	his	heart	.
全部	曾是	安静的	除了	这	猛击	的	他的	心	.

除了他砰砰的心跳声，周围一片寂静。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːrk][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði]

As	fast	as	he	could	make	his	arms	and	hands	work	he	rolled	up	the
作为	快速地	作为	他	可以	制作	他的	武器	和	双手	工作	他	滚动	向上	这

['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][skɪnz][ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .

body	in	the	skins	and	painfully	hoisted	it	over	one	shoulder	.
身体	在	这	皮肤	和	痛苦地	吊起	它	超过	一	肩膀	.

他使出浑身解数，用胳膊和手把尸体卷起来，用兽皮裹好，然后痛苦地把它扛到肩上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [θɔː] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɑːrmz]

With	his	other	hand	he	reached	down	and	picked	Thor	up	by	one	of	its	arms
和	他的	其他	手	他	达到	向下	和	挑选	雷神	向上	经过	一	的	它是	武器

,

,

,

他用另一只手伸下去，抓住索尔的一条胳膊，把它拎了起来。

[ðen] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][loʊd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

then	,	staggering	under	the	load	,	he	started	back	the	way	he	had	come	.
然后	,	令人震惊	在下面	这	加载	,	他	开始	后退	这	方式	他	有	来	.

然后，他踉跄着，不堪重负，开始沿着来时的路往回走。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

Except	for	a	greyish	streak	in	the	east	,	it	was	still	dark	.
除了	为了	一个	灰蒙蒙的	条纹	在	这	东方	,	它	曾是	仍然	黑暗的	.

除了东方的一抹灰色之外，天色依然昏暗。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

He	stumbled	and	fell	several	times	before	reaching	his	dwelling	,
他	踉跄	和	跌倒	一些	时代	前	到达	他的	住宅	,

他跌跌撞撞好几次才回到住处。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][noʊ] [træks] .

but	he	was	confident	that	he	had	left	no	tracks	.
但	他	曾是	自信的	那	他	有	左边	不	轨道	.

但他自信自己没有留下任何痕迹。

['evri] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ðə; ði] [graʊnd] [froʊz]['sɑːlɪd] .

Every	night	,	even	this	late	in	the	winter	,	the	ground	froze	solid	.
每一个	夜晚	,	甚至	这	晚的	在	这	冬天	,	这	地面	冻住了	坚硬的	.

即使到了冬末，每晚地面都会完全冻结。

[bæk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃed] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['bɪldər] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['lisnd]

Back	inside	his	shed	,	still	in	the	dark	,	Builder	unrolled	his	burden	and	listened
后退	里面	他的	棚	,	仍然	在	这	黑暗的	,	建筑商	展开	他的	负担	和	听着

[fɔːr; fər] ['eni] ['hɑːrtbiːt] .

for	any	heartbeat	.
为了	任何	心跳	.

回到棚屋里，仍然一片漆黑，建造者展开他的重物，倾听着是否有心跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌp] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

As	he	rolled	the	body	up	again	,	something	clattered	to	the	floor	.
作为	他	滚动	这	身体	向上	再次	,	某物	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

当他再次把尸体卷起来时，有什么东西掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

It	was	a	crutch	.
它	曾是	一个	拐杖	.

那是一种拐杖。

['kwɪkli] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [legz] ; [wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Quickly	he	felt	for	his	victim's	legs	;	one	was	missing	.
迅速地	他	毛毡	为了	他的	受害者的	腿	;	一	曾是	丢失的	.

他迅速摸索受害者的双腿；发现少了一条。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] - - [mɔrdʒ] !

Of	all	the	people	he	had	to	kill	-	-	Morge	!
的	全部	这	人们	他	有	到	杀	-	-	莫尔日	!

他要杀的人那么多——偏偏是摩根！

- [raɪt] [hænd][mæn] .

Thougor's	right	hand	man	.
-	正确的	手	男人	.

索戈尔的得力助手。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][fæst] !

He	realized	he	had	to	get	rid	of	the	body	before	daylight	and	fast	!
他	已实现	他	有	到	得到	摆脱	的	这	身体	前	日光	和	快速地	!

他意识到必须在天亮前尽快处理掉尸体！

[ɔːl'redi] [mɔːr] [greɪ] [wʌz; wəz]['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

Already	more	grey	was	lining	the	eastern	horizon	.
已经	更多的	灰色的	曾是	衬垫	这	东	地平线	.

东方的地平线上已经泛起了更多的灰色。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

He	didn't	know	whether	he	had	the	strength	to	do	it	or	not	,
他	没有	知道	无论	他	有	这	力量	到	做	它	或者	不是	,

他不知道自己是否有力气去做这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [mɔrdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dæm][ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	had	to	get	Morge	up	to	the	dam	and	into	one	of	the
但	他	有	到	得到	莫尔日	向上	到	这	坝	和	进入	一	的	这

[ʌn'fɪld] [moʊldz] .

unfilled	molds	.
未填写	模具	.

但他必须把莫尔格带到水坝边，放到一个未填充的模具里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd] [θɔː] ['sʌmpleɪs] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] .

For	the	time	being	he	would	have	to	hide	Thor	someplace	inside	here	.
为了	这	时间	存在	他	会	有	到	隐藏	雷神	某个地方	里面	这里	.

他暂时只能把索尔藏在这里的某个地方。

[hiː; hi] ['kudnt] ['kæri] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dæm] .

He	couldn't	carry	both	of	them	up	to	the	dam	.
他	不能	携带	两个都	的	他们	向上	到	这	坝	.

他不可能把他们两个都背到水坝那里。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði]['aɪdl][ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][skɪnz][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [hed]

He	rolled	the	idol	up	in	another	set	of	skins	and	placed	it	under	the	head
他	滚动	这	偶像	向上	在	其他	放	的	皮肤	和	放置	它	在下面	这	头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [paɪl] .

of	his	sleeping	pile	.
的	他的	睡眠	桩	.

他把偶像用另一张兽皮卷起来，放在他睡觉的床铺下面。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bʌnd(ə)l][wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][dæm] .

Then	,	picking	up	his	other	bundle	once	more	,	he	started	for	the	dam	.
然后	,	挑选	向上	他的	其他	捆	一次	更多的	,	他	开始	为了	这	坝	.

然后，他又抱起另一捆东西，朝水坝走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['piːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] ['bɪldər] ['faɪnəli] ['stʌmbld] [bæk]

The	sun	was	just	peeking	over	the	horizon	when	Builder	finally	stumbled	back
这	太阳	曾是	只是	偷窥	超过	这	地平线	什么时候	建筑商	最后	踉跄	后退

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][bed] .

into	his	dwelling	and	into	bed	.
进入	他的	住宅	和	进入	床	.

当太阳刚刚从地平线上升起时，建造者终于跌跌撞撞地回到了他的住所，钻进了被窝。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['bɑːdi][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ænd; ənd] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [laɪk]

All	that	day	,	he	lay	there	,	body	on	fire	with	fever	,	and	heart	pounding	like
全部	那	天	,	他	躺	那里	,	身体	在	火	和	发烧	,	和	心	猛击	喜欢

[ə; eɪ] [drʌm] .

a	drum	.
一个	鼓	.

他整天躺在那里，高烧不退，心脏怦怦直跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [daɪ] .

He	was	almost	certain	he	would	soon	die	.
他	曾是	几乎	肯定	他	会	很快	死	.

他几乎可以肯定自己不久于人世。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [sed] .

"	It	was	just	as	well	,	"	a	little	corner	of	his	consciousness	said	.
"	它	曾是	只是	作为	出色地	,	"	一个	小的	角落	的	他的	意识	说	.

“这样也好，”他意识深处的一个小角落说道。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['frenzid] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [θɔːrz] [ˌdɪsə'pɪrəns]

At	least	he	would	be	missing	all	the	frenzied	excitement	of	Thor's	disappearance
在	至少	他	会	是	丢失的	全部	这	丧心病狂	激动	的	雷神的	消失

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔrdʒ] .

along	with	Morge	.
沿着	和	莫尔日	.

至少他不会像莫尔吉那样，错过索尔失踪时带来的那种疯狂的兴奋感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ['æftər][ɔːl] .

But	it	looked	as	though	he	had	failed	after	all	.
但	它	看起来	作为	尽管	他	有	失败的	后	全部	.

但看来他最终还是失败了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][gɑːd] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] - - [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] [stɪl]

In	spite	of	removing	the	god	,	now	he	was	dying	-	-	and	the	dam	still
在	尽管如此	的	移除	这	上帝	,	现在	他	曾是	垂死	-	-	和	这	坝	仍然

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

尽管神灵已被移走，但他现在却奄奄一息——而大坝却仍未完工。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] .

The	day	dragged	on	and	on	and	he	didn't	die	.
这	天	拖拽	在	和	在	和	他	没有	死	.

时间一天天过去，他却没死。

['æftər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [felt] ['betər] .

After	waking	up	in	late	afternoon	he	felt	better	.
后	醒来	向上	在	晚的	下午	他	毛毡	更好的	.

下午晚些时候醒来后，他感觉好多了。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

He	ate	a	handful	of
他	吃	一个	少数	的

他吃了一把

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	085	]
[	页	-	]

[第 085 页]

[nʌts] [ænd; ənd] [fɪgz] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrb] [tiː] .

nuts	and	figs	washed	down	with	a	little	herb	tea	.
坚果	和	无花果	洗过	向下	和	一个	小的	草本植物	茶	.

坚果和无花果，再配上一点花草茶。

[ðen] [æz; əz] [naɪt] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] ['tɔtəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Then	as	night	crept	over	the	sky	,	he	tottered	down	to	the	village	.
然后	作为	夜晚	悄悄地爬	超过	这	天空	,	他	摇摇晃晃	向下	到	这	村庄	.

夜幕降临，他蹒跚地走向村庄。

[wət'evər] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Whatever	had	taken	place	during	the	day	was	done	,
任何	有	已采取	地方	期间	这	天	曾是	完毕	,

白天发生的事情已经结束了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] [fairz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] - - [æz; əz]

and	little	groups	of	people	stood	around	fires	resting	and	talking	-	-	as
和	小的	团体	的	人们	站立	大约	火灾	休息	和	说	-	-	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [θɔː] ,

though	it	were	the	old	days	before	the	coming	of	Thor	,
尽管	它	是	这	老的	天	前	这	未来	的	雷神	,

三三两两的人围坐在篝火旁休息聊天——仿佛回到了雷神托尔到来之前的旧时代。

[θɔːt] ['bɪldər] .

thought	Builder	.
想法	建筑商	.

思考建造者。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

That	was	good	.
那	曾是	好的	.

那很好。

['bɪldər] [muːvd] [ɪn]['kloʊzər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz][tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrli]

Builder	moved	in	closer	to	one	of	the	fires	to	warm	himself	against	the	early
建筑商	已搬	在	更近	到	一	的	这	火灾	到	温暖的	他自己	反对	这	早期的

[sprɪŋ] [naɪt] .

spring	night	.
春天	夜晚	.

为了抵御早春夜晚的寒冷，建造者走到其中一个火堆旁取暖。

['sʌmwʌn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɜːrkərz] - - [ænd; ənd][hiː; hi]

Someone	recognized	him	-	-	it	was	one	of	his	workers	-	-	and	he
某人	认可	他	-	-	它	曾是	一	的	他的	工人	-	-	和	他

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['welkəm] ,

was	suddenly	made	welcome	,
曾是	突然	制成	欢迎	,

有人认出了他——是他的一名工人——他突然受到了热烈欢迎。

[wʌns] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] ,

once	again	being	given	the	place	of	honor	nearest	the	fire	,
一次	再次	存在	给定	这	地方	的	荣誉	最近的	这	火	,

再次被赋予离火堆最近的尊贵位置，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] ['hiːd][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['hjuːmənz] .

as	in	the	old	days	when	he'd	first	discovered	the	humans	.
作为	在	这	老的	天	什么时候	他会	第一的	发现	这	人类	.

就像当年他第一次发现人类时那样。

['bɪldər] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

Builder	was	dumbfounded	at	the	sudden	cordiality	.
建筑商	曾是	目瞪口呆	在	这	突然	亲切	.

建筑工人对这突如其来的热情感到莫名其妙。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [deɪz] , - [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [dɪs'kredɪtɪŋ] ,

In	recent	days	,	Thougor	had	done	such	a	good	job	of	discrediting	,
在	最近的	天	,	-	有	完毕	这样的	一个	好的	工作	的	诋毁	,

最近几天，索戈尔在抹黑方面做得非常出色，

[hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['stændɪŋ] .

he	never	dreamed	of	regaining	his	old	standing	.
他	绝不	梦见	的	恢复	他的	老的	常设	.

他从未想过自己能重获昔日的地位。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['ɔːlmoʊst]

Then	he	was	told	what	had	happened	during	the	day	while	he	lay	almost
然后	他	曾是	讲述	什么	有	发生	期间	这	天	尽管	他	躺	几乎

['daɪɪŋ] :

dying	:
垂死	:

然后，有人告诉他，在他奄奄一息地躺在那里时，白天究竟发生了什么：

[wen] [ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] [mɔrdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ['mɪsɪŋ] , - [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]

When	the	god	and	Morge	were	discovered	missing	,	Thougor	had	called	the
什么时候	这	上帝	和	莫尔日	是	发现	丢失的	,	-	有	称为	这

['vɪlɪdʒ] [tə'geðər] ,

village	together	,
村庄	一起	,

当人们发现神明和摩姬失踪后，索戈尔召集了全村人。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [θɔː] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,

explaining	that	Thor	had	left	them	,
解释	那	雷神	有	左边	他们	,

解释说索尔已经离开了他们。

['teɪkɪŋ] [mɔrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

taking	Morge	as	a	sacrifice	because	he	was	dissatisfied	with	the
采取	莫尔日	作为	一个	牺牲	因为	他	曾是	不满	和	这

['traɪbz] ['pɔːltri] [blʌd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

tribe's	paltry	blood	offerings	and	worship	.
部落的	微不足道	血	供品	和	崇拜	.

由于他对部落微不足道的血祭和祭祀感到不满，便将莫尔格作为祭品带走。

['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [deθ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][bi:; bi]

Therefore	**a**	**great**	**death**	**sacrifice**	**of**	**young**	**men**	**and**	**women**	**must**	**be**
所以	一个	伟大的	死亡	牺牲	的	年轻的	男人	和	女性	必须	是

[ˌʌndər'teɪkən][tu:; tə]['pæsɪfaɪ] [θɔ:] [ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .

undertaken	**to**	**pacify**	**Thor**	**and**	**cause**	**his**	**return**	**.**
已	到	安抚	雷神	和	原因	他的	返回	.

因此，必须进行大规模的青年男女献祭，以平息托尔的怒火，促使他回归。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kwestʃənd] - ['ɔ:rdər] ;

But	**the**	**people**	**questioned**	**Thougor's**	**order**	**;**
但	这	人们	被质问	-	命令	;

但人们质疑图戈尔的命令；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:lt] , [nɑ:t]

they	**seemed**	**to**	**feel**	**it**	**was**	**the**	**priest**	**who**	**had**	**been**	**at**	**fault**	**,**	**not**
他们	似乎	到	感觉	它	曾是	这	牧师	WHO	有	到过	在	过错	,	不是

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们似乎觉得错的是神父，而不是他们自己。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst][tu:; tə] [θɔ:] , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ?

After	**all**	**,**	**he**	**was**	**the**	**closest**	**to**	**Thor**	**,**	**was**	**he**	**not**	**?**
后	全部	,	他	曾是	这	最接近	到	雷神	,	曾是	他	不是	?

毕竟，他和雷神托尔的关系最亲近，不是吗?

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [nɑ:t][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [θɔ:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋgərd]

Therefore	**it**	**was**	**Thougor**	**,**	**not**	**the**	**village**	**,**	**that**	**Thor**	**had**	**become**	**angered**
所以	它	曾是	-	,	不是	这	村庄	,	那	雷神	有	变得	愤怒

[æt; ət] .

at	**.**
在	.

因此，索尔愤怒的对象是索戈尔，而不是村庄。

[ænd; ənd]['æftər]['hoʊldɪŋ] [kwɪk] ['kaʊns(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] - [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

And	**after**	**holding**	**quick**	**council**	**,**	**they**	**had**	**driven**	**Thougor**	**out**	**into**	**the**
和	后	保持	快的	理事会	,	他们	有	驱动	-	出去	进入	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

经过一番简短的商议，他们将索戈尔驱逐到了荒野之中。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [ən'les] [θɔ:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

telling	**him**	**he**	**was**	**not**	**to**	**return**	**unless**	**Thor**	**was**	**with**	**him**	**.**
讲述	他	他	曾是	不是	到	返回	除非	雷神	曾是	和	他	.

告诉他，除非雷神托尔和他一起回来，否则他不准回去。

[oʊld] ['bɪldər] ['ɔ:lmoʊst][kraɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nu:z] .

Old	**Builder**	**almost**	**cried**	**when**	**he**	**heard**	**this**	**joyful**	**news**	**.**
老的	建筑商	几乎	哭	什么时候	他	听到	这	快乐	消息	.

老建筑工人听到这个喜讯几乎要哭了。

[ðə; ði][dæm] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] .

The	**dam**	**would**	**be**	**completed**	**after**	**all**	**,**	**he**	**was**	**almost**	**certain**	**.**
这	坝	会	是	完全的	后	全部	,	他	曾是	几乎	肯定	.

他几乎可以肯定，大坝最终一定会建成。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [θɔ:] [ɔ:r] - .

He	**decided**	**to**	**say**	**nothing**	**more**	**about**	**religion**	**,**	**Thor**	**or**	**Thougor**	**.**
他	决定	到	说	没有什么	更多的	关于	宗教	,	雷神	或者	-	.

他决定不再谈论宗教、托尔或索尔。

['meɪbi] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Maybe soon they would forget the whole thing .
或许 很快 他们 会 忘记 这 所有的 事物 .

或许不久之后他们就会忘记这件事。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
Now he could go back to
现在 他 可以 去 后退 到

现在他可以回去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 086]
[页 -]

[第 086 页]

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braitə] ['oʊldstɚz] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]
teaching the youngsters and some of the brighter oldsters the methods of
教学 这 年轻人 和 一些 的 这 更亮 老年人 这 方法 的
['raɪtɪŋ] [ɪn] ['sɪmblz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] .
writing in symbols instead of drawing pictures .
写作 在 符号 反而 的 绘画 图片 .

教孩子们和一些比较聪明的老年人用符号而不是图画来书写。

['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æz; əz] ['bɪldər] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
Hours and days turned into weeks and months as Builder taught his people
小时 和 天 转向 进入 周 和 几个月 作为 建筑商 教授 他的 人们
[wʌt] ['fiːb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,
what feeble knowledge he possessed in arithmetic ,
什么 微弱 知识 他 拥有 在 算术 ,

时间一分一秒地过去，建造者将他那点微不足道的算术知识教给了他的人民。

['sɪmp(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dæm] - - [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
simple engineering - - such as the dam - - and most of all ,
简单的 工程 - - 这样的 作为 这 坝 - - 和 最多 的 全部 ,

简单的工程——例如水坝——以及最重要的，

[ɪns'tɪlɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['kwestʃən]
instilling in them the will to want to learn and investigate and question
灌输 在 他们 这 将要 到 想 到 学习 和 调查 和 问题
['eniθɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] - - ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ]
anything they came in contact with - - even the very thing he was asking
任何事物 他们 来了 在 接触 和 - - 甚至 这 非常 事物 他 曾是 问
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .
them to do .
他们 到 做 .

培养他们学习、调查和质疑所接触到的一切事物的意愿——甚至是他要求他们去做的事情。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
As the weeks passed on and the dam was completed ,
作为 这 周 通过了 在 和 这 坝 曾是 完全的 ,

随着时间推移，大坝竣工了。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['siːkər] ['æftər] [ðæt]
he gradually gathered around him an ardent little group of seeker after that
他 逐步地 聚集 大约 他 一个 热心 小的 团体 的 寻求者 后 那
[moʊst] [ɪ'luːsɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] - - " [truːθ] " .
most elusive of all things - - " Truth " .
最多 难以捉摸的 的 全部 事物 - - " 真相 " .

他逐渐聚集了一群热忱的求索者，他们追求的是世间最难以捉摸的事物——“真理”。

[bʌt; bət] ['bɪldər] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kəm'pli:tɪd]

But	Builder	knew	that	his	days	were	numbered	now	,	and	his	work	completed
但	建筑商	知道	那	他的	天	是	编号	现在	,	和	他的	工作	完全的

;
;
;

但建造者知道他的日子屈指可数了，他的工作也已经完成了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,

there	was	still	one	thing	he	had	to	do	,
那里	曾是	仍然	一	事物	他	有	到	做	,

但他还有一件事要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rmənəntli] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [θɔ:] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl][tu:; tə]

and	that	was	permanently	to	do	away	with	Thor	by	dropping	the	idol	to
和	那	曾是	永久的	到	做	离开	和	雷神	经过	下降	这	偶像	到

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ;

the	bottom	of	the	dam	;
这	底部	的	这	坝	;

而彻底消灭雷神托尔的办法就是将神像扔到大坝底部;

[hi:; hi] [stɪl] ['hædnt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][gɑ:d]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [paɪl] .

he	still	hadn't	examined	the	god	hidden	under	his	sleeping	pile	.
他	仍然	之前没有	检查	这	上帝	隐	在下面	他的	睡眠	桩	.

他还没来得及仔细查看藏在他睡袋下的神灵。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [wɔ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] ,

One	evening	after	returning	from	a	solitary	walk	above	the	dam	,
一	晚上	后	返回	从	一个	孤	走	多于	这	坝	,

一天傍晚，我独自一人在水坝上方散步回来后，

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

he	entered	his	shack	and	lit	a	torch	,	then	almost	dropped	it	from
他	进入	他的	窝棚	和	点燃	一个	火炬	,	然后	几乎	掉落	它	从

[ʃɑ:k] !

shock	!
震惊	!

他走进小屋，点燃了一支火把，然后吓得差点把火把掉在地上!

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

His	dwelling	was	a	wreck	.
他的	住宅	曾是	一个	破坏	.

他的住所破败不堪。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]['bɑ:təm] .

The	place	had	been	ransacked	from	top	to	bottom	.
这	地方	有	到过	洗劫一空	从	顶部	到	底部	.

这个地方从上到下都被洗劫一空。

[hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [paɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] - - [ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz] [gɔ:n] !

His	sleeping	pile	lay	in	the	middle	of	the	floor	-	-	the	idol	was	gone	!
他的	睡眠	桩	躺	在	这	中间	的	这	地面	-	-	这	偶像	曾是	已消失	!

他的睡袋散落在地板中央——偶像不见了!

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

He	turned	and	fled	from	the	room	,
他	转向	和	逃亡	从	这	房间	,

他转身逃出了房间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	before	he	could	take	a	dozen	steps	towards	the	village	,
但	前	他	可以	拿	一个	打	步骤	向	这	村庄	,

但他还没来得及朝村子走十几步，

['sevrəl] ['ʃæˌdoʊz] [glaidid] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

several	shadows	glided	out	from	behind	trees	and	rocks	in	the	moonlight	,
一些	阴影	滑翔	出去	从	在后面	树木	和	岩石	在	这	月光	,

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [men] .

resolving	themselves	into	men	.
解决	他们自己	进入	男人	.

月光下，几道黑影从树木和岩石后滑出，渐渐显现出人形。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kraɪ] [aʊt] [ɔ:r] ['strʌg(ə)l] ,

Before	he	could	cry	out	or	struggle	,
前	他	可以	哭	出去	或者	斗争	,

在他来得及哭喊或挣扎之前，

[strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [klæpt] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [hænd]

strong	arms	pinned	his	arms	to	his	body	and	someone	clapped	a	dirty	hand
强的	武器	已置顶	他的	武器	到	他的	身体	和	某人	鼓掌	一个	肮脏的	手

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

over	his	mouth	.
超过	他的	嘴	.

强壮的双臂将他的双臂压在身上，一只脏兮兮的手捂住了他的嘴。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['hʌvl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [ʃʌt] .

He	was	forced	back	into	his	hovel	and	the	door	slammed	shut	.
他	曾是	强制	后退	进入	他的	茅屋	和	这	门	猛烈抨击	关闭	.

他被迫退回自己的小屋，门砰地一声关上了。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'dræg(ə)ld] ['fɪgjər] [hu:m] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd]

Standing	in	front	of	him	was	a	very	bedraggled	figure	whom	he	recognized
常设	在	正面	的	他	曾是	一个	非常	邋遢的	数字	谁	他	认可

[æz; əz] - .

as	Thougor	.
作为	-	.

站在他面前的是一个衣衫褴褛的人，他认出那是图戈尔。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [θri:] ['ʌðər] ['kæptərz] ;

He	also	recognized	his	three	other	captors	;
他	还	认可	他的	三	其他	俘虏者	;

他还认出了其他三名绑架他的人；

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['eldərli] [ri:'ækʃəˌnɛri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [hu:] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

all	were	elderly	reactionaries	of	the	tribe	who	had	disapproved	of	him
全部	是	老年	反动派	的	这	部落	WHO	有	不赞成	的	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

他们都是部落里年纪较大的保守派，从一开始就对他抱有偏见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ['bɪldər] [felt] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [kɔ:rs] [θru:]

In	spite	of	his	predicament	Builder	felt	a	warm	glow	of	happiness	course	through
在	尽管如此	的	他的	困境	建筑商	毛毡	一个	温暖的	辉光	的	幸福	课程	通过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管身处困境，建造者仍然感到一股温暖的幸福感涌上心头。

[ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['krəʊni:z] - [kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] ,

If	these	were	the	only	cronies	Thougor	could	round	up	,
如果	这些	是	这	仅有的	亲信	-	可以	圆形的	向上	,

如果这些是索戈尔唯一能召集到的同伙，

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

that	meant	the	rest	of	the	villagers	were	sympathetic	with	his	cause	.
那	意思是	这	休息	的	这	村民们	是	交感神经	和	他的	原因	.

这意味着村里的其他村民都同情他的事业。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] :

He	suddenly	became	aware	of	Thougor's	grating	voice	:
他	突然	成为	意识到的	的	-	格栅	嗓音	:

他突然意识到索戈尔那刺耳的声音：

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [piːs] [θɪŋz] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [dɪd] ,

"	It	took	me	a	little	time	to	piece	things	together	,	but	once	I	did	,
"	它	采取	我	一个	小的	时间	到	片	事物	一起	,	但	一次	我	做过	,

"我花了一点时间才把事情理清楚，但一旦理清了，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [gɑːd] [wer] [aɪ] [maɪt]

it	didn't	take	me	long	to	come	back	and	find	the	god	where	I	might
它	没有	拿	我	长的	到	来	后退	和	寻找	这	上帝	在哪里	我	可能

[hæv; həv] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - - [raɪt] [hɪr] !

have	at	first	suspected	it	would	be	-	-	right	here	!
有	在	第一的	怀疑	它	会	是	-	-	正确的	这里	!

我很快就回来了，发现神就在那里——正如我最初怀疑的那样！

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sækrəlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn]

For	your	sacrilege	you	will	pay	with	every	last	drop	of	blood	you	have	in
为了	你的	亵渎神灵	你	将要	支付	和	每一个	最后的	降低	的	血	你	有	在

[jʊr; jər] ['skrɔːni] [oʊld] ['bɑːdi] - - [ænd; ənd] [naʊ] !

your	scrawny	old	body	-	-	and	now	!
你的	瘦弱的	老的	身体	-	-	和	现在	!

你亵渎神灵的罪行，你将用你那瘦弱老躯里最后一滴血来偿还——而且现在就要偿还！

" [ˌwerə'pɑːn] - ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌvl] .

"	Whereupon	Thougor	disappeared	out	of	the	hovel	.
"	于是	-	消失	出去	的	这	茅屋	.

于是，索戈尔从茅屋里消失了。

['sʌmhaʊ] ['bɪldər] [hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]

Somehow	Builder	had	known	they	were	going	to	kill	him	before	arousing	the
不知何故	建筑商	有	已知	他们	是	去	到	杀	他	前	唤起	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [θɔː] [wʌz; wəz] [bæk] .

rest	of	the	tribe	to	the	fact	that	Thor	was	back	.
休息	的	这	部落	到	这	事实	那	雷神	曾是	后退	.

不知何故，建造者在唤醒部落其他成员，让他们知道索尔回来之前，就已经知道他们会杀了他。

- [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [θɔː]

Thougor	was	taking	no	chances	of	his	standing	in	the	way	of	him	or	Thor
-	曾是	采取	不	机会	的	他的	常设	在	这	方式	的	他	或者	雷神

['evər] [ə'gen] .

ever	again	.
曾经	再次	.

索戈尔绝不会再冒任何风险，让他阻碍自己和托尔之间的事情。

[bʌt; bət] ['bɪldər] ['dɪdnt] [ker] : [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊn] [hɪz; ɪz] [fjuː] [siːdz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

But	Builder	didn't	care	:	he	had	sown	his	few	seeds	of	knowledge	and
但	建筑商	没有	关心	:	他	有	播种	他的	很少	种子	的	知识	和

['wɪzdəm] [wel] .

wisdom	well	.
智慧	出色地	.

但建造者并不在意：他已经很好地播下了自己为数不多的知识和智慧的种子。

[ɔːlˈðoʊ] - ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kəm'pliːt] ['hɑːmɪdʒ]

Although	**Thougor**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**this**	**time**	**he**	**wouldn't**	**have**	**complete**	**homage**
虽然	-	没有	知道	它	,	这	时间	他	不会	有	完全的	尊敬

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] .

from	**all**	**the**	**tribe**	**.**
从	全部	这	部落	.

虽然索戈尔并不知道，但这一次他不会得到整个部落的完全效忠。

[ðer; ðər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [dauts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] [tests] [fɔːr; fər] [bəuθ] [θɔː]

There	**would**	**now**	**be**	**doubts**	**and**	**questionings**	**and**	**tests**	**for**	**both**	**Thor**
那里	会	现在	是	疑虑	和	质询	和	测试	为了	两个都	雷神

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

and	**Thougor**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**truth**	**and**	**righteousness**	**.**
和	-	在	这	方式	的	真相	和	义	.

现在，托尔和索尔戈尔都将在真理和正义的道路上面临怀疑、质疑和考验。

[ðen] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] , ['bɪldər] [θɔːt] , [mʌst; məst] [biː; bi]

Then	**Thougor**	**returned**	**to**	**the**	**shack**	**with**	**what**	**,**	**Builder**	**thought**	**,**	**must**	**be**
然后	-	返回	到	这	窝棚	和	什么	,	建筑商	想法	,	必须	是

[θɔː] .

Thor	**.**
雷神	.

然后，索戈尔带着一个东西回到了小屋，建造者心想，那一定是托尔。

[ðə; ði] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [gɑːt] [ə; eɪ]

The	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**had**	**twisted**	**his**	**head**	**back**	**so**	**that**	**he**	**only**	**got**	**a**
这	手	超过	他的	嘴	有	扭曲	他的	头	后退	所以	那	他	仅有的	得到	一个

[glɪmps] ,

glimpse	**,**
一瞥	,

捂住他嘴的手将他的头向后扭去，使他只能瞥见一眼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] - [pʊld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['tætərd]

but	**he**	**didn't**	**miss**	**the**	**long**	**knife**	**Thougor**	**pulled**	**from**	**beneath**	**his**	**tattered**
但	他	没有	错过	这	长的	刀	-	拉	从	下面	他的	破烂

[skɪnz] ,

skins	**,**
皮肤	,

但他并没有错过索戈尔从他破烂的皮囊下拔出的那把长刀。

[nɔːr] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [boʊl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [nek] .

nor	**the**	**large**	**sacrificial**	**bowl**	**one**	**of**	**the**	**others**	**held**	**below**	**his**	**neck**	**.**
也不	这	大的	献祭	碗	一	的	这	其他的	握住	以下	他的	脖子	.

也没有其他人将一个大型祭祀碗放在他脖子下面。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [saɪdˌwaɪz] ,

Then	**his**	**head**	**was**	**tilted**	**forward**	**and**	**sidewise**	**,**
然后	他的	头	曾是	斜	向前	和	横向	,

然后他的头向前倾斜，又向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [fʊl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːd] [θɔː] .

and	**he**	**got**	**his**	**first**	**full**	**look**	**at**	**the**	**god**	**Thor**	**.**
和	他	得到	他的	第一的	满的	看	在	这	上帝	雷神	.

他第一次完整地看到了雷神托尔。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] ['læftər] .

At	**the**	**sight**	**,**	**his**	**whole**	**body**	**shook**	**with**	**smothered**	**laughter**	**.**
在	这	视线	,	他的	所有的	身体	摇晃	和	窒息	笑声	.

看到这一幕，他浑身颤抖，强忍着笑意。

[bɪˈloʊ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[etʃt]	[ˈθʌndərboʊlt]	[wɜːr; wər]	[lɑːrdʒ]	[blɑːk]	[ˈletərz]	[ˈstændɪŋ]	[aʊt]
Below	**the**	**two**	**arms**	**and**	**etched**	**thunderbolt**	**were**	**large**	**block**	**letters**	**standing**	**out**
以下	这	二	武器	和	蚀刻	霹雳	是	大的	堵塞	信件	常设	出去

[ɪn]	[boʊld]	[rɪˈliːf]	:
in	**bold**	**relief**	**:**
在	大胆的	宽慰	:

在两只手臂和蚀刻的闪电图案下方，是醒目的大写字母：

[θɔː]
THOR
雷神

雷神

[ˌɔːtəˈmætɪk]	[ˈdɪʃwɔːʃər]
Automatic	**Dishwasher**
自动的	洗碗机

自动洗碗机

[əˈtɑːmɪk]	[ˈpaʊərd]	-
Atomic	**Powered**	**1999**
原子	动力	-

原子动力 1999

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神